



## ابن عربي في الروايتين العربية والتركية: دراسة مقارنة بين روايتي جبل قاف وزديار الأندلسي

### Arap ve Türk Romanlarında İbn Arabî: *Cebel Kâf* Adlı Roman ile *Endülüslü Zıdyar* Adlı Roman Arasında Karşılaştırmalı Bir İnceleme

#### Ibn Arabi in Arabic and Turkish Novels: A Comparative Study Between *Jabal Qaf* and *Zıdyar Al Andalusî*

Abdulsattar ELHAJHAMED<sup>1</sup> 



#### المخلص

المخلص: لابن عربي مكانة مهمة في الحضارة الإسلامية، فقد ترك المئات من الكتب والرسائل، وعاش في مناطق جغرافية مختلفة من بينها بلاد الأناضول، الأمر الذي جعله يحظى باهتمام من قبل المسلمين عربًا وتركًا، حيث ظهرت في السنوات الأخيرة عدة روايات تجسد شخصيته في الأدبين العربي والتركي، منها رواية جبل قاف للكاتب المغربي عبد الإله بن عرفة، ورواية زديار الأندلسي للكاتب التركي أحمد بايدار.

تدرس هذه المقالة شخصية ابن عربي في الروايتين المذكورتين اللتين اتخذتا من حياته موضوعًا لهما، فشخصيته هي الشخصية الرئيسية في كلتا الروايتين. في رواية جبل قاف تم سرد حياة ابن عربي على لسانه من ولادته إلى وفاته، أما رواية زديار الأندلسي فقد غطت معظم حياة ابن عربي ولاسيما في المشرق. في المقالة تم تقديم عرض موجز للروايتين يتضمن أهم الأحداث، أما في قسم المقارنة فتمت مقارنة شخصية ابن عربي من نواح مختلفة، مع بيان النقاط المشتركة والمختلفة بين الروايتين فيما يتعلق بالشخصية المدروسة، كما تمت الإشارة إلى الأسباب الكامنة وراء هذا الاختلاف في تقديم هذه الشخصية في الروايتين المدروستين، والتي ترجع إلى زاوية النظر لهذه الشخصية والغاية من استحداثها من التاريخ، إلى جانب محيط الكاتب الذي كان لها دور كبير في اختيار مسرح الشخصية والإطار العام لها.

**الكلمات المفتاحية:** ابن عربي، الشخصية التاريخية، الرواية التركية، الرواية العربية، الأدب المقارن.

#### Öz

İbn Arabî, İslâm medeniyetinde önemli bir yere sahiptir. O, yüzlerce kitap ve risale telif etmiştir. Yaşadığı farklı coğrafyalardan biri de Anadolu olmuştur. Bu nedenle Arap asıllı Müslümanların yanı sıra Türk asıllı Müslümanlar tarafından da önemsenmiştir. Bundan hareketle son yıllarda Arap ve Türk edebiyatında İbn Arabî'nin şahsiyetini ele alan birçok roman kaleme alınmıştır. Onlardan biri de Faslı yazar Abdullah Binarafe'nin *Cebel Kâf* adlı romanı ile Türk yazar Ahmet Baydar'ın *Endülüslü Zıdyar: Son Anka* adlı romanıdır. Bu makalede, adı geçen bu iki romanda İbn Arabî'nin şahsiyeti incelenmiştir. İbn Arabî'nin şahsiyeti bu

#### Sorumlu yazar/Corresponding author:

Abdulsattar ELHAJHAMED (Okt. Dr.),  
İstanbul Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi,  
Doğu Dilleri ve Edebiyatları Bölümü, Arap Dili ve  
Edebiyatı Anabilim Dalı, İstanbul, Türkiye  
E-posta: abd.81@hotmail.com  
ORCID: 0000-0003-3856-3944

**Başvuru/Submitted:** 17.05.2019

**Kabul/Accepted:** 25.05.2019

**Atıf/Citation:** Elhajhamed, Abdulsattar. "Arap ve Türk Romanlarında İbn Arabî: *Cebel Kâf* Adlı Roman ile *Endülüslü Zıdyar* Adlı Roman Arasında Karşılaştırmalı Bir İnceleme." *Şarkiyat Mecmuası - Journal of Oriental Studies* 34, (2019): 1-15.

<https://doi.org/10.26650/jos.2019.001>



iki romanda ana karakter olarak karşımıza çıkar. *Cebel Kâf* adlı romanda İbn Arabî'nin hayatı doğumundan ölümüne kadar kendi diliyle anlatılmıştır. *Endülüslü Zıdyar: Son Anka* adlı romanda ise İbn Arabî'nin hayatının büyük bir kısmı, özellikle de doğuda geçen kısmı konu edinmiştir. Makalede, söz konusu romanların geniş özetleri verildikten sonra karşılaştırma bölümünde İbn Arabî'nin şahsiyeti romanlarda geçen ortak ve farklı yönleriyle ele alınarak incelenmiştir. Ayrıca İbn Arabî'nin bu romanlarda farklı biçimlerde ele alınışının nedenlerine de işaret edilmiştir. Yazarların bakış açısı, İbn Arabî'nin ana karakter olarak seçilmesinin amaçları gibi farklılıklar bu nedenlerden bir kaçıdır. Yazarların yaşadıkları coğrafyalar İbn Arabî'nin şahsiyetinin ve yaşadığı mekânın seçiminde önemli rol oynamıştır.

**Anahtar kelimeler:** İbn Arabi, Tarihi Şahsiyet, Türk Romanı, Arap Romanı, Karşılaştırmalı Edebiyat

#### ABSTRACT

Ibn Arabi occupies an important position among the symbols of Islamic civilization. Having spent part of his life in Anatolia, the author of hundreds of books and letters is an important figure for both Arabs and Turks. In recent years a number of novels has been published that feature Ibn Arabi as their main character. Among them there is *Jabal Qaf* written by a Moroccan novelist Abdullah Bin Arfa and *Endülüslü Zıdyar: Son Anka* by a Turkish author Ahmet Baydar. This article deals with the way in which the character of Ibn Arabi is presented in both novels. Whereas in *Jabal Qaf* he is the narrator telling the story of his life from the day he was born until his death, *Endülüslü Zıdyar: Son Anka* concentrates on the period of Ibn Arabi's life that he spent in the Mashreq. After a brief plot summary, the article proceeds to comparing the ways of describing the main character. Both similarities and differences between the novels were pointed out; with the conclusion that the main cause of differences lies in the respective author's environments, point of view and their reasons for making Ibn Arabi the main protagonist of their narrations.

**Keywords:** Ibn Arabi, Historical Character, Turkish Novel, Arabic Novel, Comparative Literature

#### EXTENDED ABSTRACT

In recent years, Ibn Arabi's character has become the subject of many novels in Turkey and the Arab world because of his intellectual output and the great differences about his beliefs. One of the earliest novels dealing with the life of Ibn Arabi was *Endülüslü Zıdyar* by Ahmet Baydar (2003) and *Jabal Qaf* by the Moroccan novelist Abdullah Bin Arfa (2002)

In this article, we compare Ibn Arabi's character in these two novels, which were published in the same period of time, but with a different view. The national feature has been prominent and clearly influenced the drawing of Ibn Arabi's character in the two novels.

Ibn Arabi's character is the main character in the two novels. This character is unique in *Jabal Qaf*, but in *Endülüslü Zıdyar* two more characters competed with Ibn Arabi as main characters.

The two writers participated in presenting Ibn Arabi's character as a respected religious figure, with high moral values and knowledge, seeking to reach the truth, but in *Jabal Qaf* Ibn Arabi seemed to be a figure with a divine selection and care. In *Endülüslü Zıdyar*, Ibn Arabi's character has some extraordinary abilities and dignity, but he is primarily a thinker that tends to discuss and argues about mental or religious matters. The Arab writers emphasized the importance of the dignity, the science of hieroglyphs and the puzzles in the character of Ibn Arabi, while the Turkish writer tried to combine the dignity and thought in this character.

Ibn Arabi's theatre in Bin Arfa's novel is in Morocco and Andalusia, while in Ahmed Baydar's novel is in the Mashreq under Turkish influence. Therefore, the history of Andalusia and Morocco in *Jabal Qaf* occupied an important place, while the history of the Seljuks and the Abbasid caliphate under Turkish influence occupied the same place in *Endülüslü Zidyar*.

The character of Ibn Arabi in *Jabal Qaf* seemed loyal to Muwahids. Ibn Arabi grew up with Muwahids, worked for them in Diwan al-Insha /chancery, shared in wars against Spain. The character of Ibn Arabi in *Endülüslü Zidyar* is against Muwahids and their actions towards the people of Sufism. While travelling in Morocco and Andalusia, Ibn Arabi feared the domination of Muwahids and their spies.

In *Jabal Qaf*, Ibn Arabi is a Sunni figure who supports Sunnis in the face of Shiite and Ismaili extremists. Politically, Ibn Arabi's personality remained far from politics.

In the Mashreq, his political role was limited to trying to reform among rival Muslim leaders and carrying a message from the Crusaders to the ruler of Damascus. In *Endülüslü Zidyar*, Ibn Arabi is a mystical figure supports the Abbasid caliph. He moved to Anatolia and worked to unite the Muslims under the rule of the Abbasid caliphate.

In *Jabal Qaf*, Ibn Arabi's character is perfect, almost without opponents, but in *Endülüslü Zidyar*, it seems a real figure surrounded by opponents as well as friends.

The Arab writer wanted to present the character of Ibn Arabi free of defects and surrounded by holiness. While the Turkish writer wanted to present Ibn Arabi as a realistic human figure, exposed to troubles and opponents, struggling for what he believes in without fear.

Ibn Arabi's character in the two novels seemed different due to the different angle from which the writers viewed this character and the purpose of it. Abdullah Bin Arfa, presents Ibn Arabi as a Sufi character with holiness and dignity. Ahmed Baydar presents Ibn Arabi as a hard-working reformist cleric, struggling for the ideas he believed in, and for the unity of the Islamic nation. Each one of the two writers worked to present Ibn Arabi's character in the geographical context of the writer, and seemed to be siding with the region and identity to which he belonged.

Abdullah Bin Arfa introduced the character of Ibn Arabi in its Arabic context, while Ahmed Baydar introduced it in its Turkish context, so the character seemed burdened with the concerns and ideas of these two different surroundings to which the narrators belonged.

In *Jabal Qaf*, the writer, through the character of Ibn Arabi, highlighted the brighter side of The History of Andalusia and the Arab Moroccan and its effect on Ibn Arabi's character. The writer also presented and defended many Sufi beliefs. As for the author in *Endülüslü Zidyar*, defended the idea of Islamic unity and Islamic caliphate under the Turkish rule and its importance in facing the external danger represented by the Crusaders. So the writer highlighted the brighter side of the history of the Abbasid caliphate and the Turkish role.

## مقدمة

إن لابن عربي مكانة مهمة في الحضارة الإسلامية، فهو من أكثر علماء المسلمين تأليفاً وشهرةً، ونالت شخصيته اهتماماً كبيراً، وتناولها العديد من الكتاب الذين ينتمون إلى ثقافات مختلفة، ولا سيما في الأدبين العربي والتركي.<sup>1</sup> في السنوات الأخيرة أصبحت شخصية ابن عربي موضوعاً لعدد من الأعمال الروائية في تركيا والعالم العربي، فلا شك أن غزارة إنتاجه الفكري، والاختلاف الكبير حول آرائه ومعتقداته، من الأمور التي أغرت الكتاب في الكتابة عنه،<sup>2</sup> حيث ظهرت عدة روايات تجسد شخصية ابن عربي، نذكر منها في الأدب التركي رواية زديار الأندلسي لأحمد بايدار (2003)،<sup>3</sup> ورواية الرحالة لصادق بالسر أوتشانلر (2004)، ورواية بحر الخيال لأيدن هز (2018). أما في الأدب العربي فيمكننا ذكر رواية جبل قاف لعبد الإله بن عرفة (2002)،<sup>4</sup> ورواية موت صغير لمحمد حسن علوان (2016).<sup>5</sup> ولا بد من الإشارة إلى أن هذا الاستلham لشخصية ابن عربي يأتي ضمن توجه عام إلى استلham التجربة الصوفية التي يشكل ابن عربي أبرز أعلامها في الروايتين العربية والتركية، فقد ظهرت في السنوات العشرين الأخيرة العشرات من الروايات التي تستلهم التجربة الصوفية في الأدبين العربي والتركي.<sup>6</sup>

في هذه المقالة سنقارن شخصية ابن عربي في روايتي عبد الإله بن عرفة وأحمد بايدار، فإلى جانب كونهما روايتين الأوليتين اللتين اتخذتا من ابن عربي موضوعاً لهما، فإنهما صدرتا في فترة زمنية واحدة، لكنهما اختلفتا في زاوية النظر لهذه الشخصية. كما أن بروز الطابع الوطني والقومي في الروايتين، وظهور تأثيره بشكل واضح في رسم شخصية ابن عربي من الأسباب التي جعلت هاتين الروايتين مناسبتين لعقد مقارنة بينهما دون بقية الروايات الأخرى. هذه الدراسة ستبين أهم نقاط الاختلاف والاشترك في الروايتين المذكورتين فيما يتعلق بشخصية ابن عربي، والأسباب الكامنة وراءها، وأثر البيئة والنسق الثقافي في رسم هذه الشخصية التاريخية ذلك بالاستفادة من مناهج متعددة هي المقارن والوصفي والثقافي. علماً أن هناك العديد من الدراسات والمقالات التي تناولت رواية جبل قاف،<sup>7</sup> إلا أننا لم نعثر على أية دراسة تناولت رواية زديار الأندلسي.

1 ابن عربي من الشخصيات المهمة التي حظيت باهتمام في الثقافة التركية، لكونه مكث في بلاد الأناضول فترة طويلة، وترك مريدين له فيها كان لهم دور كبير في تشكيل الثقافة التركية العثمانية فيما بعد. ولقد تناول شخصيته العديد من الشعراء العثمانيين. نذكر منهم عبد الرحمن رامي جلبي (1049هـ/1639م)، والشاعر نابي (1124هـ/1712م). انظر:

Selami Şimşek, "Türk Edebiyatında İbnü'l-Arabî Methiyeleri Üzerine Bir İnceleme," **Tasavvuf: İlmî ve Akademik Araştırma Dergisi** (İbnü'l-Arabî Özel Sayısı) 9/ 21(2007): 389-425.

2 عبد اللطيف الوراري، " تسريد العرفان بين روايتي جبل قاف وموت صغير: صورة محيي الدين عربي في الرواية"، **جريدة القدس العربي** 29/8998 (نوفمبر 2017): 12.

3 Ahmet Baydar, **Endülüslü Zidyar: Son Anka**, İstanbul: Beyan Yayınları, 2003.

أحمد بايدر ولد في سواس عام 1952، تخرج في معهد إسطنبول الإسلامي العالي، عمل في رئاسة الشؤون الدينية، ثم انتقل للعمل مدرساً ومديراً في وزارة التعليم. له العديد من الكتب ذات الطابع الإسلامي.

4 عبد الإله بن عرفة، **جبل قاف**، (الرباط: مطبعة عكراش، 2002) عبد الله بن عرفة من مواليد سلا-المغرب 1962، حاصل على دكتوراه في اللسانيات من جامعة السوربون، له العديد من الروايات والدراسات.

5 فازت رواية موت صغير بالجائزة العالمية للرواية العربية (بوكر) عام 2017.

6 من الروائيين العرب المعاصرين الذين استلهموا التجربة الصوفية في رواياتهم عبد الإله بن عرفة، وعمار علي حسن، مصطفى لغيتيري، ويحيى القيسي، وأحمد عبد المجيد، ورشا زيدان، وبنسالم حميش، عبد الواحد العلمي؛ ومن الروائيين الترك، ملاحه أورماز، نغرين طوق ياي، أحمد أوميت، أليف شفق، محمد تكين، سنان يغمور، مصطفى كوتلو. انظر:

Sema Noyan, "1980 Sonrası Popüler Romanlar ve Tasavvuf", **Akademik Platform İslami Araştırmalar Dergisi**, C. 1, S. 2, (2017), s. 13 – 22.

7 انظر: عبد الإله بن عرفة وآخرون، **جمالية السرد في الرواية العرفانية**، عبد الإله بن عرفة وآخرين، دار الآداب، بيروت، 2014؛ **الخطاب الصوفي في رواية جبل قاف لعبد الإله بن عرفة**، أطروحة ماجستير للباحث عبد الإله البريكي، جامعة سيدي محمد بن عبد الله، فاس، المغرب، 2011؛ **السرد العرفاني في مشروع الروائي عبد الإله بن عرفة**، رسالة دكتوراه، عبد الإله البريكي، جامعة عبد المالك السعدي، تطوان، المغرب، 2015؛ عبد الإله بن عرفة "رائد الرواية العرفانية عبد الإله بن عرفة"، حاوره عبد اللطيف الوراري، **مجلة نوات** 10(2015): 52-59؛ عبد الرشيد هميسي. **حضور التصوف في الخطاب الروائي العربي المعاصر؛ بعض الروايات العربية نموذجاً**. رسالة دكتوراه، جامعة لخضر-باتنة، 2018.

## 1. ابن عربي

هو محمد بن علي الحاتمي الطائي الأندلسي، متصوف وفيلسوف وشاعر، لقب بابن عربي، وبمحيي الدين، وبالشيوخ الأكبر، ولد في مرسية شرقي الأندلس سنة 560 هـ/ 1165 م في عائلة ورعة وغنية، فقد كان أبوه من المقربين من حاكم مرسية آنذاك ابن مردنيش، ومع استيلاء الموحديين على المدينة انتقلت عائلة ابن عربي إلى إشبيلية عاصمة الأندلس في تلك الفترة، وأصبح أبوه من المقربين للموحديين.

تلقى ابن عربي تعليمه في إشبيلية على يد مشايخها، وكان مشغولاً بالصيد والآداب في شبابه، وعمل فترة من الزمن كاتباً في ديوان الموحديين. جنح إلى التصوف وهو في الحادية والعشرين من عمره، حيث بدأ بقراءة كتب التصوف والاجتماع بأربابه في إشبيلية.

كان ابن عربي كثير التنقل، وكانت مدن الأندلس والمغرب العربي مسرحه الأول، ثم توجه إلى المشرق مسرح تنقلاته الثاني برفقة خادمه الحبشي بدر، فنزل القاهرة والقدس، ثم توجه إلى مكة المكرمة لأداء فريضة الحج عام 598 هـ، وهناك وقع في حب نظام بنت الشيخ أبي شجاع بن رستم الأصفهاني، كما نشط في التأليف أيضاً فنظم ديوانه ترجمان الأشواق، وبدأ بكتابة الفتوحات المكية.

في عام 601 هـ بدأ رحلة جديدة في المشرق العربي والأناضول، فزار بغداد والموصل والخليل والقاهرة، واستقر فترة من الزمن في الأناضول في مدينة قونية 607 هـ/ 1210 م، وبقي ينتقل بين مدن المشرق الإسلامي إلى أن حط الرحال في دمشق سنة 620 هـ/ 1223 م، وهو في الستين من عمره، وعاش في دمشق حياة هادئة، وتوفي فيها عام 638 هـ/ 1240 م عن عمر يناهز 87 عاماً، ودفن على سفح جبل قاسيون.

كان لابن عربي صولات وجولات في التصوف والعلوم الإسلامية، فقد ترك المئات من الكتب والرسائل في التصوف والتفسير والحديث والكلام، أشهرها الفتوحات المكية، وفصوص الحكم، ومفاتيح الغيب، إلى جانب ديوانين يضمن أشعاره.<sup>8</sup>

## 2. رواية جبل قاف لعبد الإله بن عرفة

موضوع رواية جبل قاف للروائي المغربي عبد الإله بن عرفة التي صدرت الطبعة الأولى منها عام 2002 م،<sup>9</sup> سيرة ابن عربي. وتندرج هذه الرواية تحت ما يسمى برواية السيرة الغيرية، فالكاتب يسرد الأحداث فيها على لسان بطلها.

تبدأ أحداث الرواية قبيل ولادة نور المرأة التقية الورعة لمولود ذكر سيمى بمحمد وسيعرف فيما بعد بابن عربي، في تلك الفترة لم تكن أوضاع الأندلس مستقرة، ولاسيما مرسية التي تحالفت حاكمها ابن مردنيش مع النصارى ضد الموحديين الذين تمكنوا في نهاية المطاف من السيطرة على المدينة، وبعد سيطرة الموحديين على المدينة انتقلت أسرة ابن عربي إلى عاصمة الموحديين إشبيلية التي كانت تعج بالمتناقضات، فكان فيها الكثير من العلماء والسفهاء، كما كانت فيها أماكن للهو ومجالس للطرب، إلى جانب مجالس العلم في المساجد. بدأ محمد بالتردد على هذه الأماكن، فكان يقضي وقته ليلاً في مجالس السمر واللهو، أما في النهار فقد كان يتلقى تعليمه في مجالس العلم. وتعرف في تلك الفترة على شاب يهودي يدعى إسحاق، حدث ابن عربي عن رحلة أحد أقربائه المدعو "الربي بنيامين" التي دونها باللغة العبرية بعد قيامه برحلة طويلة جال خلالها أماكن كثيرة في الشرق والغرب. إن سماع أخبار الرحلة أثر في ابن عربي فأفصح عن رغبته بالقيام برحلة إلى المشرق.

تغير ابن عربي وراح يركز على طلب العلم، ومجالسة العلماء ومناقشتهم، ويتردد على قصر الموحديين مع أبيه الذي كان يصده عن التجرد وسلوك الطريق. بيد أن ابن عربي كان ينفر من السياسة، ويميل إلى التصوف، وطبق نصيحة أحد

8 أسين بلاثيوس، ابن عربي حياته ومذهبه، ترجمة عبد الرحمن بدوي، (القاهرة: مكتبة الأنجلو المصرية، 1965): 93-5.

9 تقع هذه الطبعة من الرواية والتي اعتمدنا عليها في هذه المقالة في 388 صفحة، وصدرت الطبعة الثانية منها عام 2013 عن منشورات ضفاف البيروتية بالتعاون مع دار الأمان في المغرب، ومنشورات الاختلاف في الجزائر. وصدرت الترجمة الإنكليزية لها في الولايات المتحدة الأمريكية في عام 2015م.

شيوخه واختلى بنفسه في مقابر إشبيلية، ونال الكثير من العلوم في خلواته.

حصل محمد على وظيفة في ديوان الإنشاء في إشبيلية، واستطاع الدخول ليلاً من الباب السري إلى خزانة قاف، وهي مكتبة ضخمة أنشأها السلطان وفق نظام عجيب، برفقة خادمه بدر بفضل معرفته للحروف وأسرارها وأعدادها، فالمكتبة كانت مشفرة بكلمات معينة من القرآن الكريم وأسماء الله الحسنى. وأثناء وجوده في مكتبة قاف حدثه الخضر، وأوصاه بأن يستفيد من العلوم الموجودة في هذه المكتبة، ويشره بأنه سيكون له شأن عظيم. انكب ابن عربي على مطالعة الكتب فيها حتى الفجر. كان لزيارة هذه المكتبة أثر كبير في حياته.

كانت زيارتي لخزانة جبل قاف تعقبها مراني<sup>10</sup> ومبشرات عظيمة كذلك التي أشهدهني الحق فيها أعيان رسله كلهم من آدم<sup>11</sup>. "عليه السلام إلى محمد صلى الله عليهم جميعاً، في مشهد أقيمت فيه في قرطبة سنة 586

تزوج محمد بمريم وهي امرأة تقية، وفي تلك الأثناء اعتزل الناس، ودخل في خلوة طويلة، فتلقى بشارة مفادها أنه خاتم الولاية المحمدية، فتوجه في رحلة إلى سبتة، ثم إلى تلمسان وتونس التقى خلالها بعدد من الشيوخ، ورأى الخضر في تونس يمشي على البحر. وبعد عودته طلب منه أمير المؤمنين أن يكون كاتباً في ديوانه، لكنه اعتذر، وبدأ رحلة جديدة في الأندلس والمغرب وذاع صيته، وقرر بعدها هجرة بلاد الأندلس إلى غير رجعة والتوجه إلى المشرق.

وعند وصول ابن عربي إلى مصر كان الناس يهربون منها بسبب المجاعة والطاعون، فأقام في خانقاه الصالحية، إلا أن المقام لم يطب له بسبب تكبر الشيوخ، فتوجه بعدها إلى القدس، ومنها إلى المدينة المنورة، ثم مكة التي كانت محطة مهمة في حياة ابن عربي. ففي مكة وفي أثناء الطواف التقى بفتى هو "روح القرآن العظيم"، كما تعرف على مكين الدين الأصفهاني، وعلى أخته فخر النساء، وبدأ بكتابة الفتوحات، ولكنه وقع في حب نظام بنت مكين الدين، وهي فتاة صغيرة هام بها، وبدأ ينظم الشعر فيها. كما التقى ابن عربي هناك بمجد الدين إسحاق الرومي أحد رجال الدولة السلجوقية، وكان لهذا اللقاء أثر كبير في حياة ابن عربي. فقد طلب منه مرافقته إلى بلاد الأناضول التي غادرها لأسباب سياسية، وقرر العودة إليها بعد استقرار الأمور، ووصول صديقه إلى سدة الحكم فيها من جديد.

ذهب ابن عربي بعد زواجه الثاني من فاطمة بنت أمير الحرمين إلى بلاد الأناضول برفقة إسحاق الرومي مروراً ببغداد التي تعرف فيها أثناء زيارته لإحدى المدارس اليهودية على أخي إسحاق اليهودي صديقه الأندلسي القديم، وعرف منه أن إسحاق اليهودي قد أسلم على يد ابن الفارض، واستقر في دمشق.

في الأناضول قدمه مجد الدين إسحاق الرومي إلى السلطان ونال حظوة عنده، إلا أنه عاد إلى الشام بعد فترة وجيزة للقاء زوجته التي استقدمها من المغرب، وقام برحلة ثانية إلى مصر وبغداد والأناضول، وتزوج بزوجة مجد الدين إسحاق الرومي بعد وفاته. وخلال إقامته هناك كان يعمل على الإصلاح بين الأيوبيين والسلاجقة ويحذرهما من المغول. في النهاية قرر ابن عربي الرحيل إلى الشام للاستقرار فيها بعد تعب من التنقل، وإتمام مهمته بترك العديد من المريدين في مختلف البلدان.

وقع ابن عربي في يد الصليبيين أثناء توجهه إلى دمشق، فاقادوه إلى حصن الأكراد، هناك عرفه صديقه في طفولته حزقيال الذي جاء برفقة الصليبيين إلى الشام، بعد أن انتقل من مرسية إلى فرنسا. عامل حزقيال ابن عربي معاملةً حسنةً، وتوسط له لدى حاكم الحصن الذي أطلق سراحه، وحمله رسالاً إلى حاكم دمشق.

بعد فترة من وصوله دمشق التقى ابن عربي في أحد الأديرة بصديقه القديم حزقيال الذي كشف له على تاريخه الاعتقادي، واعترف بأنه يؤمن بنبو محمد عليه الصلاة والسلام، هو وأخته التي جلبها من أوروبا، فرح ابن عربي بذلك، وأخبر السلطان بقصة حزقيال، فرح السلطان بهذا الخبر، وذلك للاستعانة به على الصليبيين. وفي تلك الفترة أيضاً تعرف على صديقه إسحاق اليهودي الذي كان يتردد على دروسه، هكذا يجتمع مرة ثانية في دمشق الأندلسيون الثلاثة الذين كانوا

10 هكذا وردت في الرواية، والصواب مرآة.

11 جبل قاف، 183.

ينتمون إلى الديانات السماوية الثلاثة، وكانوا يعيشون في بلد واحد قبل نصف قرن تقريباً. وباقتراح من ابن عربي انضم حزقيال إلى إحدى الفرق الصوفية التي كانت تحارب غلاة الشيعة، وأصبح من قادتها.

قبل موت ابن عربي في دمشق عاش مراتح الببال، وبدأ بكتابه كتاب الفصوص، ومراجعة كتاب الفتوحات، وعند وفاته حضر الأمراء والعلماء الكبار وفقهاء المذاهب جنازته.

إن قسماً كبيراً من أحداث الرواية يطابق ما ورد في كتب ابن عربي التي تشكل مصدرًا رئيسيًا من مصادر هذه الرواية، أو الكتب التاريخية التي تناولت حياته، إلى جانب هذه الأحداث التاريخية هناك بعض الأحداث من نسج خيال الكاتب، نذكر منها قصة خزانة قاف - كما أشار الكاتب إلى ذلك- وقصتي حزقيال وإسحاق اليهودي.<sup>12</sup>

لا بد من الإشارة إلى أن الرواية مليئة بالخوارق والكرامات والعجائب والأولياء، ففي الرواية إلى جانب الكثير من الكرامات التي تزيد عن الثلاثين، حضور مكثف للأولياء، إن استحضار هذه الأمور في النص الروائي يكسب السرد صبغة عجابية، ويدخل القارئ إلى عوالم غير مألوفة.<sup>13</sup>

### 3. زديار الأندلسي

رواية زديار الأندلسي لأحمد بايدار التي صدرت في عام 2003 هي الرواية الأولى التي تناولت شخصية ابن عربي في الأدب التركي.<sup>14</sup> فسيره ابن عربي وشخصيته تحتل مكانة مركزية في الرواية، كما لامست الرواية إلى جانب شخصية ابن عربي الحياة الفكرية والسياسة في زمن ابن عربي، وخاصة في المشرق.

تبدأ أحداث الرواية المتشابكة والكثيرة، والتي تدور في منطقة جغرافية واسعة في إسبيلية بعد انتهاء فترة الجاهلية من حياة ابن عربي وميله إلى التصوف، ورغبته في اللقاء مع الشيخ أبي مدين الذي كان في قبضة الموحدين الذين قاموا بالتضييق على المخالفين فحرقوا كتبهم، كما قاموا بنفي المتصوفة من البلاد.

ففي عام 1192م قرر ابن عربي اقتفاء أثر الشيخ أبي مدين، وعلم ابن عربي عند وصوله الجزيرة الخضراء من أحد تلاميذ الشيخ أن الشيخ قد نُقل إلى سبتة مع ثلاثة من الحراس، عبر ابن عربي إلى العدو المغربية. وفي طريق بحثه عن الشيخ كان يفكر بالنظرية التي تتعلق بالعلاقة بين الباطن والظاهر، والعلاقة بين الرجل والمرأة وفي كيفية شرحها للشيخ.

في تلك الفترة كان الخليفة العباسي في الشرق يسعى إلى توحيد الحركات الصوفية للوقوف في وجه الحملات الصليبية، والتغلب على الفكر الفلسفي المسيحي، ولكن الإمام فخر الدين الرازي صاحب النفوذ الكبير في خراسان كان من أشد المناوئين للخليفة والتيار الصوفي، فالصراع في الشرق هو صراع بين أهل الظاهر من أتباع فخر الدين الرازي، وأهل الباطن من أتباع الخليفة. وكان كل فريق يربي الناشئة على الأفكار التي يؤمن بها، ففخر الدين العديد من الطلبة الذين رباهم على معارضة الحركات الصوفية، من بين هؤلاء الطلبة المؤيدين له والسائرين على نهجه محمود الهراوي وشمس الدين أحمد بن عمر الهراوي، إضافة إلى إسحاق الرومي الذي درس في مدرسته إلا أنه لم يكن من مؤيديه بل كان من أنصار الباطن والتصوف والخليفة. كان هؤلاء الطلبة في مدرسة الرازي يدرسون كيفية الزواج والطلاق والمهر وغيرها من الأمور الدينية، في حين كان ابن عربي يبحث عن الحكمة الخفية من هذه الأمور، لقد درس ظاهرها ويريد أن يدرك الحكمة منها. من الأمور المهمة التي كانت توترق ابن عربي حكمة فرض الغسل، لقد بحث في الكتب عنها، وسأل الشيوخ، لكنه لم يجد إجابة مقنعة.

التقى ابن عربي في سبتة بابن صغير، وعلم منه أن الشيخ قد نُقل إلى تونس، فتوجه إلى تونس لكنه لم يجده، فتابع البحث عنه في مدن المغرب العربي، في مراكش التقى بابن جعدون وسأله عن حكمة الغسل، فلم يجد عنه إجابة شافية، حزن

12 عبد الإله بن عرفة، "رائد الرواية العرفانية عبد الإله بن عرفة"، حواره عبد اللطيف الوراري، مجلة نوات، 10(2015): 54.

13 عبد الرشيد هميسي، حضور التصوف في الخطاب الروائي العربي المعاصر؛ بعض الروايات العربية نموذجاً، (رسالة دكتوراه، جامعة لخضر- باتنة، 2018)، 176.

14 تقع الرواية في 232 صفحة.

ابن عربي كثيرًا عند سماعه خبر موت الشيخ أبي مدين، فتوجه إلى إشبيلية للمرة الأخيرة للوداع قبل مغادرتها إلى غير رجعة، لقد أدرك أنه سيكون الهدف التالي للموحدين بعد الشيخ أبي مدين، فقرر الذهاب إلى المشرق للنجاة من الموحدون.

في مكة كانت فخر النساء تشرف على تنشئة الطلبة القادمين إلى مدرستها في حي الجياد من كل حذب وصوب، وكان يساعدها في هذه المهمة أخواها مكين الدين الأمام في مقام إبراهيم. فخر النساء ولأوها للخليفة العباسي، فكانت مهمتها جمع الطلبة القادمين إلى مكة في مدرستها وتعليمهم، ثم تخير الخليفة عن الطلبة المتفوقين في مدرستها لينالوا وظائف مهمة في الدولة. وعند وصول ابن عربي وخادمه بدر إلى مكة قامت فخر النساء بجلبهما إلى المدرسة في حي الجياد، وأولتهما اهتمامًا كبيرًا. دخل أحمد الزراع الأيمن لفخر الدين الرازي مدرسة فخر النساء في اليوم الذي تركها إسحاق الرومي متوجهًا إلى بغداد بتوصية من السيدة فخر النساء، في بغداد استمع لتعليمات الخليفة ونصائحه، ثم توجه إلى بلاد الأناضول وأصبح مستشارًا للسلطان السلجوقي غياث الدين، ورسوله إلى الخليفة.

حدث انقلاب على السلطان غياث الدين فاضطر إلى اللجوء إلى القسطنطينية، أما مستشاره إسحاق الرومي فلجأ إلى دمشق. لكن بعد فترة استطاع غياث الدين العودة إلى قونية والجلوس على العرش مرة ثانية، فأرسل إلى إسحاق ليعود إلى قونية. وقام بإعدام قاضي القضاة ظهير الدين الترمذي لأنه لم يتراجع عن فتوى أصدرها بحقه، تشكك في مشروعية حكمه، وعين مكانه إسحاق الرومي، وأرسله للخليفة لإيضاح سبب قتل القاضي.

التحق بمدرسة حي الجياد سعد البلخي، وهو من غلاة الحشاشين تلقى تعليمًا جيدًا فتعلم العربية والتركية والفارسية، كما حفظ الطرق والمسالك التي تربط مدن دولة الخلافة العباسية. لقد أرسل إلى حي الجياد في مكة بمهمة استخباراتية. في مدرسة الجياد تعرف ابن عربي إلى عمر بن الفارض وسعد البلخي وبدأ يناقش أحمد أقرب المقربين إلى فخر الدين الرازي، وكان ممن يكرهون التصوف وأهله، إلا أنه كان لا يظهر ذلك خشية أن يطرد من المدرسة. بعد فترة أدرك أحمد أنه لن يستطيع البقاء في المدرسة أكثر، فقرر العودة إلى بلاده، أمرت فخر النساء سعدًا بمرافقته أينما ذهب وزودته بالمال اللازم. تمكن سعد من الدخول إلى قصر فخر الدين الرازي، وحصل على عمل في مطبخ القصر، ثم ترقى إلى منصب كبير الطباخين.

في مكة حاول ابن عربي تطوير نظريته التي عمل عليها لسنوات طويلة، وأحس بأنه بحاجة إلى حب قوي يعصف به، وبدأ يبحث عن الحب. فابن عربي رغم أنه جلب زوجته مريم من الأندلس، وتزوج بفاطمة بنت أمير الحرمين إلا أنه لم يذق العشق الحقيقي حتى وقع في حب نظام بنت مكين الدين، واستطاع بهذا الحب تطهير قلبه مما بقي فيه من أدران.

في الأناضول تعرف محمود طالب فخر الدين الرازي على شيخ صوفي قدمه للسلطان غياث الدين ورشحه لتشكيل نظام يشبه نظام الفتوة في بلاد الأناضول. وافق السلطان على ذلك وكلف إسحاق بطلب الموافقة من الخليفة. توجه إسحاق إلى مكة برفقة محمود بعد حصوله على موافقة الخليفة العباسي على تشكيل نظام يشبه نظام الفتوة في الأناضول، والتقى بابن عربي في مكة، ثم ذهب ابن عربي إلى بغداد برفقتهم بأمر من الخليفة، في الطريق حدث نزاع بين محمود وابن عربي الذي اتهم محمودًا بشكل غير مباشر بالمانوية. عندما وصلوا بغداد كان سعد البلخي في قصر الخليفة يخبر الخليفة بما رآه في قصر فخر الدين الرازي، فطلب الخليفة من سعد أن يتخلص من فخر الدين الرازي، ووعد بإعطائه الجارية شاه بانو التي يحبها كثيرًا. في بغداد التقى ابن عربي بالخليفة الذي سأله عددًا من الأسئلة، بعد أن أجاب عن الأسئلة طلب ابن عربي من الخليفة أن يوصيه، فأوصاه الخليفة برمي كتبه في دجلة قبل التوجه إلى قونية، لكن ابن عربي اعتذر عن القيام بذلك، عندها أوصاه الخليفة بالرفق واللين في الدعوة.

في بغداد طُلب من ابن عربي كتابة رسالة لفخر الدين الرازي لحثه على الكف عن معادة التصوف وأهله، والانضمام إلى نظام الفتوة. لكن ابن عربي لم يكن يعرف الرازي، ولم يكن قد قرأ كتبه، فسأل محمودًا عن أستاذه الرازي، وقرأ كتاب المحصل ثم كتب رسالة للرازي. وانتقل إلى بلاد الأناضول مرورًا بالموصل.

وصلت ابن عربي رسالة من أحمد شمس الدين ردًا على الرسالة التي أرسلها لفخر الدين الرازي، لأن فخر الدين لم يجب عن الرسالة، بين أحمد في رسالته أن نظام الفتوة ما أسس إلا لضرب العرب، وأن ابن عربي يقف في المكان الخطأ.



في الأناضول لقي ابن عربي اهتماماً من السلطان السلجوقي الذي خصص له بيتاً قريباً من قصره، وعند لقائه بالسلطان طلب منه السلطان الاعتذار للناس عن قتل القاضي، لكن السلطان رفض ذلك، وأرسل ابن عربي إلى ملاطية، وخصص له بيتاً هناك، وأوصاه بإكرام الناس ليرغبوا في الدين. في الطريق إلى ملاطية كان القحط والجذب قد عم بلاد الأناضول، والناس يشكون من الجوع والفقر، ويرجعون سبب القحط في البلاد إلى غضب الله بسبب قتل السلطان قاضي القضاة. في الطريق طلب أحد الفقراء المساعدة من ابن عربي، فأعطاه البيت الجميل الذي خصصه له السلطان، لأنه لم يكن يملك غيره. كان ابن عربي يدرس الملك عز الدين ثلاثة أيام في الأسبوع. تغير وضع المدينة إلى الأفضل بعد مجيء ابن عربي، فقد عمل على إشاعة المحبة بين سكان المدينة من مسلمين وغيرهم، فكان الجميع من مختلف المذاهب والأديان يحترمونه ويقدرونه، إلى جانب هذا الاحترام من الناس لقي احترام الملك عز الدين الذي أكرمه بلقب محيي الدين.

قرر الذهاب إلى الحجاز لرؤية نظام بنت مكين الدين، وعندما وصل إلى مكة كان عمر بن الفارض وخير النساء قد توفيا، أما مكين الدين فقد أفضده المرض، وأما نظام فقد فضلت الانزواء في زاوية في بغداد، فعز ابن عربي لذلك كثيراً، وعاد ابن عربي إلى الأناضول، وقام بجولة في مناطق الأناضول التقى خلالها رجال الدين المسيحيين، كما وعظ المسلمين في المساجد، ودخل في نقاشات حول مواضيع دينية فلسفية.

نجح سعد البلخي يوم العيد في التسلل إلى قصر فخر الدين الرازي، ودس السم له في الطعام، وبعد موت فخر الدين الرازي بدأ أحمد رحلة البحث عن القاتل الذي دس له السم في الطعام، وعرف أنه سعد فتعقب آثاره، وعثر عليه في العراق، واستطاع أن يقتنع زوجة سعد الجارية شاه بانو بدس السم له في الطعام، لكنه بعد موت سعد شعر بالندم. وبقي هذا الشعور يلزمه حتى بعد تعيينه قاضياً في دمشق. لكن في الحقيقة لم يمت سعد، لأنه لم يتناول السم إنما تظاهر بالموت، لكنه تغير بشكل كبير وشعر بالندم بعد نجاته من الموت، وتبع أحمد إلى دمشق.

في الأناضول بدأت الشائعات والاتهامات تلاحق ابن عربي، فقد شاع بين الناس أنه قال إن الولاية أعلى من النبوة، كما اتهم بأنه ينشر الفلسفة بين الناس، واتهم أيضاً بأنه يتجسس لصالح الصليبيين. وبدأت مكانة ابن عربي تنزع بين الناس بسبب تلك الشائعات التي بدأت تحوم حوله، وأصيب بالإرهاق نفسياً بسببها. وبعد وفاة السلطان عز الدين وتسلم علاء الدين الحكم أحس بالعزلة، لأن السلطان الجديد كان يميل إلى اللهو، كما كان على تواصل مع رئيس تنظيم الأخوة محمود الذي كان من المعارضين لابن عربي وأفكاره، وتحول هذا التنظيم بعد موت السلطان عز الدين إلى عصابات تقتل المعارضين. في ظل هذه التطورات وبعد موت إسحاق الرومي والخادم بدر قرر ابن عربي مغادرة الأناضول، وتوجه إلى الشام، حيث أستقبل بحفاوة هناك، وسكن في بيت الزاكي، وخصص له راتب. والتقى بقاضيه تلميذ الرازي شمس الدين أحمد الذي كان من خصومه السابقين، كذلك التقى بسعد الذي عفا عنه أحمد. في دمشق وصل ابن عربي إلى الإجابة عن السؤال الذي كان يؤرقه، وأدرك الحكمة من فرض الغسل:

*الرجل الذي يحب المرأة يرغب في وصلها، وفي هذا العالم المادي ليس ثمة نوع للوصل أكمل من وصل الأزواج... ولا  
يريد الله أن يظن الإنسان أن اللذة والنشوة التي يحس بها بوصول غير الإله أكبر لذة ونشوة، ولهذا يريدون أن يتطهروا  
...<sup>115</sup>... بالغسل لكي يعودوا من الغير إليه*

بدأ ابن عربي كتابة فصوص الحكم وضمنه نظريته التي سعى طوال حياته لتكوينها، وقدمه لقاضي دمشق أحمد لقرائه، عند ذلك أخبره أحمد بأن القضاة في دمشق اجتمعوا لإصدار حكم بحقه نتيجة لردود الفعل من العامة على ما أورده من آراء في كتبه، وطلب بعض القضاة إعدامه، لقوله "معبودكم تحت قدمي". بين ابن عربي أنه قصد بضمير المخاطب في العبارة الجهلاء الذين يعبد كل واحد منهم إلهه الذي يتخيله، وهذا الإله ليس إله عيسى ولا إله محمد. ثم نظر إلى السقف المزين بالذهب فوجه وقال: <sup>116</sup>"إذا قلت لكم الآن: إن إلهكم فوق رأسي فما أنتم قائلون؟"

15 Endülüsli Zıdyar, 231.

16 Endülüsli Zıdyar, 232.

## 4. المقارنة:

في البداية لا بد من الإشارة إلى أن الشخصيات الروائية تعد ركنا أساسيا من أركان الرواية، وتلعب في بنائها دورًا أساسيًا، "فلا وجود لأحداث بدون شخصيات تقوم بها وتحدد مسارها".<sup>17</sup> والشخصيات أشبه ما تكون بأحجار الشطرنج، يستخدمها الكاتب ويحركها وفقًا لرغباته وأهدافه.<sup>18</sup> أما الشخصيات التاريخية التي تدخل عالم الأدب فتتحول إلى قوالب للأفكار، وتتسع للتعبير عن فلسفات مختلفة.<sup>19</sup> لذا تنعكس فيها أفكار الكاتب. فالكاتب يعكس ذات نفسه في هذه الشخصيات، فهو ينسجها بلغته، وبخضوعها لأيدولوجيته، ويسبغ عليها من نفسه، وينفخ فيها من روحه،<sup>20</sup> الأمر الذي يجعلها تختلف من كاتب لآخر، ولا سيما إذا كان الكتاب ينتمون لثقافات وبيئات مختلفة. لأن البيئة التي يعيش فيها الكاتب تؤثر فيه وفي عمله الأدبي، وبالتالي تنعكس على طبيعة شخصياته في العمل الأدبي.<sup>21</sup> بناء على هذا يمكننا القول إننا أمام شخصيتين لابن عربي، الأولى من إبداع كاتب عربي في محيط عربي، والثانية من إبداع كاتب تركي في محيط تركي، مع الإشارة إلى اشتراك هاتين الشخصيتين في نقاط كثيرة.

## 4.1. مكانة ابن عربي في الرواية:

إن شخصية ابن عربي هي الشخصية المحورية في الروايتين، بيد أن هذه الشخصية تفردت في البطولة في رواية جبل قاف، أما بقية الشخصيات فهي شخصيات ثانوية، وظيفتها إبراز الشخصية الرئيسية، وتسليط الضوء على جوانبها الخفية، وكشف أبعادها،<sup>22</sup> لذلك بدت باهتة وخافتة أمام شخصية ابن عربي. إن هدف الكاتب من هذه الرواية -كما يقول- تقديم شخصية ابن عربي للقارئ بصيغة حكاية ميسرة، لاعتقاده بأن هذه الشخصية غير معروفة، وغير مفهومة.<sup>23</sup> أما في رواية زديار الأندلسي فهناك شخصيتان نافست ابن عربي على البطولة واستحوذتا على مكانة هامة في الرواية، الشخصية الأولى هي شخصية شمس الدين أحمد، قاضي دمشق، والذراع الأيمن لفخر الدين الرازي، وأشد المخالفين لابن عربي. أما الشخصية الثانية فهي شخصية سعد البلخي الوصولي اللاهث وراء المال والمتع في بداية حياته، التائب في نهايتها.

## 4.2. مكانته الدينية والعلمية:

اشترك الكاتبان في تقديم شخصية ابن عربي شخصية دينية محترمة، تحمل قيمًا أخلاقية سامية، ومعرفة واسعة، تسعى للوصول إلى الحقيقة، وتحظى بالاهتمام والتقدير، إلا أنها في رواية جبل قاف بدت شخصية محاطة بهالة من القداسة، فهي شخصية مصطفة اصطفاء إلهيًا، ومحاطة بعناية إلهية، تسيرها وتلهمها من خلال الرؤيا والإلهام والكشف، إنها استثنائية في زمن ولادتها وكيفيةها، تتمتع بقدرات خارقة، وكرامات كثيرة، مما جعلها شخصية تسمو عن عالمها الواقعي. فهي تحمل رسالة تعمل على تبليغها، وهي في مقام ديني عالٍ يلي مقام النبوة، يسمى مقام القربة: "وهو أعلى المقامات بين الصديقية والنبوة"،<sup>24</sup> وهو "أعلى مقامات الولاية".<sup>25</sup> وحتى الشعر الذي تنظمه هذه الشخصية ليس مجرد شعر فحسب، بل هو "اللقاء إلهي ونفت قدسي روحي ووزن علوي وإحساني جناني. فالمشكور خالقه لا كاسيه والعبد الضعيف مقبده وكتابه".<sup>26</sup>

إلى جانب الطابع المقدس لهذه الشخصية نرى أن ابن عربي يتمتع بقدرات معرفية خاصة، فهو بارع في حل

17 سميرة منصور، *توظيف التراث في الرواية المغربية الجديدة؛ قراءة في نماذج*، (أطروحة دكتوراه، جامعة جيلالي ليباس/سيدي بلعباس، 2017)، 99.

18 واسيني الأخرج، *اتجاهات الرواية العربية في الجزائر*، (الجزائر: المؤسسة الوطنية للكتاب، 1986)، 187.

19 محمد غنيمي هلال، *الأدب المقارن*، ط 3، (القاهرة: دار نهضة مصر، بدون تاريخ)، 310.

20 الأدب المقارن، 316.

21 عبد الله خضر حمد، *مناهج النقد الأدبي: السياقية والنسقية*، (بيروت: دار القلم للطباعة والنشر والتوزيع، 2017)، 19، 27.

22 إبراهيم السعافين، *تطور الرواية العربية الحديثة في بلاد الشام*، ط 2، (بيروت: دار المناهل للطباعة والنشر والتوزيع، 1987)، 463.

23 راند الرواية العرفانية عبد الإله بن عرفة، 54.

24 *جبل قاف*، 222.

25 *جبل قاف*، 225.

26 *جبل قاف*، 270.

الألغاز وفك الطلاسم، وماهر في معرفة الحروف وقيمتها ورموزها، لقد تغلب على الصعوبات التي واجهها بهذه المعرفة. بفضل قدرته على فك الرموز ومعرفة علم الحروف استطاع دخول خزنة قاف، فقد كان مكتوباً على أحد أبواب الخزنة اسم "قدير" "وكان على الباب قفل غريب على صفحته أسطوانة مرتفعة تدور حول محور داخلي. وكان عدد الأسطوانات ثلاثة" فلما أدار ابن عربي "الأسطوانة الأولى ثلاث مرات ثم الأسطوانة الثانية مرة واحدة والأسطوانة الثالثة أربع مرات" انفتح القفل. عندها سأله خادمه بدر عن السر في ذلك فأجاب قائلاً: "إن هذا الباب مرصود على الاسم الذي رأيته منحوتاً وعدده 314".<sup>27</sup>

وكذلك استطاع الإجابة عن سؤال الرجل الذي أعطاه الفرس في القدس للذهاب إلى الحج بالطريقة نفسها، والسؤال هو: "لماذا كانت أسئلة الإمام الشيخ الحكيم الترمذي في كتابه ختم الأولياء سبعة وخمسين ومائة سؤال؟"<sup>28</sup> أجاب ابن عربي معتمداً على معرفة علم الحروف، بأن هذا العدد يشير إلى لقب من سيجيب عن هذه الأسئلة، وهو "محيي الدين"، فالقيمة العددية لهذا الاسم هي 157.<sup>29</sup>

أما في رواية زديار فشخصية ابن عربي، وإن كانت تتمتع ببعض القدرات الخارقة والكرامات، إلا أنها شخصية مفكرة بالدرجة الأولى، تناقش من يخالفها، وتميل إلى المماحكة والجدال في أمور عقلية أو دينية، خاصة مع أتباع الإمام فخر الدين الرازي أحمد ومحمود إلى جانب حوارها مع إسحاق وبدر، فهي في حالة بحث دائم عن الحقيقة، وعن الحكمة من الأوامر الدينية. فمن الأسئلة التي أجاب عنها ابن عربي سؤال إسحاق: "يا شخي أنت تقول إن الكون في تغير مستمر، بيد أن التمر يبقى تمرًا كما هو؟" وتولد عن إجابة ابن عربي عن هذا السؤال استنتاج إسحاق "إن التمر يبقى تمرًا، لكن الإله يتغير"<sup>30</sup> وطلبه دليلاً على ذلك.

لقد عمل الكاتب العربي على التأكيد على أهمية الولاية والكشف والعلم بالطلاسم والألغاز في شخصية ابن عربي، في حين حاول الكاتب التركي الجمع بين الولاية والتفكير في شخصية ابن عربي.

#### 4.3. محيطه الذي عاش فيه

يمكننا القول إن مسرح ابن عربي في رواية بن عرفة هو المغرب والأندلس، في حين أن مسرحه في رواية أحمد بابدار هو المشرق الخاضع للنفوذ التركي. لذا كان من الطبيعي أن يحتل تاريخ الأندلس والمغرب في رواية جبل قاف مكانة مهمة، كما احتل تاريخ السلاجقة والخلافة العباسية الخاضعة للنفوذ التركي في رواية زديار الأندلسي المكانة نفسها. ففي رواية جبل قاف نجد الكاتب يستفيض في الحديث عن الأماكن والعادات والتقاليد والمأكولات والحروب والنزاعات الأندلسية والمغربية، ومن ذلك الوصف الدقيق للحمام الأندلسي الذي ذهب إليه أم محيي الدين بعد ولادتها:

"فهذا المكان (أي الحمام) من المرافق التي تنزل فيه النساء الصبيحة أو الظهيرة بأكملها حيث يتجاذبن الحديث ويقفن الشعر. فهو أشبه بالنادي الأدبي لنساء الأندلس. ذهبت النساء يقدمهن الخدم إلى الحمام الذي كان قريباً من قصر ابن العربي والزغاريد تعلقن ثم دخلن الحمام الذي كان غير بعيد عن المسجد بل هو من مرافقه. (...) باب الحمام على شكل حذوة فرس بدون عقد على شكل أقواس المرابطين التي كانت رانجة وقتها. وهو مبني من الحجر المنقوش بتجاويف وعقد تلتقي ثم تفترق فتشكل عقداً منضداً حول جيب الباب. (...) دخل الجمع عبر المدخل الذي يمثل شكل اللام بزواوية قائمة، ووصلن إلى البهو الذي تعلوه القبة المذكورة وفي وسطه نافورة من الرخام ينسكب منها الماء برفق فيقع على أرض كسيت برخام أبيض فيحدث ذلك الماء توفيقاً عجيباً بين لطافة الماء وسيلوته وارتطامه بالرخام وكثافته فيبرز من هذا اللقاء صوت برزخي بين اللين والشدة أشبه بحروف اللين والرخاوة. سقف القبة مكسو بخشب الأرز وقد علته التطاريز والتواشيج، وعند انحدار القبة قام جدار يعلو قدر ذراعين وضعت على جنباته شرفات أشربت بزجاج مختلف الألوان منتظم الأعيان. وما أن تطرقه أشعة الشمس حتى يتقلب أحجاراً نفيسة تتراقص على صفحة ماء النافورة الرخامية. على

27 جبل قاف، 129.

28 جبل قاف، 251.

29 حتى أن الكاتب ألحق بروايته جدولاً يتعلق بحساب الجمل، لكثرة الرموز والأرقام المتعلقة بحساب الجمل في الرواية.

قاعدة الجدار مد البناء على شكل مربع فبدا للناظر وكان القبة وضعت على هذا المربع. وبين الشرفة وضرتها أقيمت  
أعمدة زوجية من المرمر عددها ثمان وعشرون على عدد منازل القمر...<sup>31</sup>

أما في رواية زديار الأندلسي فوجد الكاتب يستفيض في الحديث عن الأماكن والعادات والتقاليد والحروب  
والنزاعات في الأناضول والمشرق الإسلامي، ومن ذلك وصف الاحتفال باعتلاء غياث الدين العرش في قونية:

"كان غياث الدين قد دخل قونية بعد معركة قصيرة، وقام بجميع التحضيرات اللازمة لاعتلاء العرش مرة ثانية. كانت  
الشوارع قد كنست، وكانت المدينة الكبيرة قد غسلت بالمياه التي جلبت بالفدور الضخمة. كانت الجموع قد ملأت القلعة  
الداخلية، وكان الحراس المسلحون وسقاة المشروبات المجانية قد انتظموا صفوفًا على أطراف الخنادق العميقة المحيطة  
بالمدينة، كانت أجواء العيد تملأ المكان.

كانت الألوان المتعددة في قونية ليس في المنتجات المختلفة التي أخرجها التجار فقط. كان هتاف المسلمين والمسيحيين  
والأرمن جنبًا إلى جنب "عاش الخاقان" يتصاعد إلى السماء. كان تركماني قد صعد سطح كنيسة أفلاطون التي في نرو  
الثلة يقرأ مدحية، وعندما سكت ارتفع عويل كردي حارق يصدح بمراثية من بين الناس..."<sup>32</sup>

لقد ركز كل من الكاتبين على حياة ابن عربي في المنطقة الجغرافية التي ينتمي إليها، فالمغربي عبد الإله بن عرفة  
أفاض في الحديث عن حياة ابن عربي في المغرب الإسلامي، وبين أن ابن عربي أكمل تعليمه في المغرب وتوجه للمشرق  
للتبليغ. في حين ركز التركي أحمد بايدار على حياة ابن عربي في محيطه المشرقي التركي، مبرزًا بشكل خاص دوره في  
إحياء الدين في بلاد الأناضول، ومفصلاً في علاقاته الطيبة مع الناس والسلطان هناك، مشيرًا إلى أنه كان في رحلة بحث  
مستمرة، وأنه ولم يصل إلى صياغة نظريته إلا في دمشق بعد عودته من بلاد الأناضول.

#### 4.4. علاقته مع الموحدين

بدأت شخصية ابن عربي في رواية جبل قاف موالية للموحدين، ففي الرواية نشأ ابن عربي في كنف الموحدين،  
وعمل لديهم في ديوان الإنشاء، وخاض الحروب معهم ضد الإسبان، وأيدهم في كثير من الأمور، بما فيها تصرفهم تجاه  
اليهود في الأندلس، وهو يرى أن الموحدين يحتقون بالعلماء ويكرمونهم، ولذلك قصد العلماء إشبيلية حاضرة ملكهم من  
كل صوب، كما استمر العلماء فيها بتدريس كتب الغزالي، رغم أنها كانت قد منعت في عهد المرابطين. ويقول في وصف  
إشبيلية زمن الموحدين:

"فقد كانت مركز الصوفية وبها كان يقيم أبو الحكم بن بركان إمام المرينيين كما كان بها شيخ مشيخة الصوفية أبو عبد  
الله بن المجاهد. فلما جعل الموحدون إشبيلية قاعدة حكمهم ازدهرت بها المعارف وتنافس الناس في اقتناء الكتب حتى  
أولئك الذين اتخذوا الكتب أثاثًا يزینون بها بيوتاتهم"<sup>33</sup>.

أما شخصية ابن عربي في رواية زديار الأندلسي فهي معادية للموحدين، ولتصرفاتهم تجاه المخالفين لهم من أهل  
التصوف، فالسبب الأساسي الذي دفع ابن عربي لمغادرة الأندلس هو الهروب من الموحدين، فالموحدون قاموا بالتخلص  
من أكبر علماء الصوفية الشيخ أبي مدين، وحان وقت التخلص منه:

"كان متأكدًا من أنه هدف الموحدين الوحيد لأن شيخ الشيوخ (أبا مدين) لقبه بسلطان العارفين، كان يعتقد أنه مضطر  
لتسريع رحلته نحو الشرق"<sup>34</sup>.

كما كان ابن عربي في أثناء تنقلاته في بلاد المغرب والأندلس يخاف من سطوة الموحدين، ويخشى السؤال عن الشيخ أبي مدين  
خوفًا من جواسيسهم. وفي موضع آخر من الرواية نرى ابن عربي يُؤمَّن على دعاء ابن صغير على الموحدين الذين يستغلون الدين.

31 جبل قاف، 16-17.

32 Endülüsli Zıdyar, 51-52.

33 جبل قاف، 108.

34 Endülüsli Zıdyar, 39.

في الحقيقة إن موقف ابن عربي من الموحدين في الروايتين ما هو إلا تجل لنظرة الكاتبين المختلفة لدولة الموحدين، فالكاتب المغربي الذي تشكل دولة الموحدين وتاريخها جزء لا يتجزأ من تاريخ وطنه كان منحازاً لهم، أما الكاتب التركي الراغب ربما في إظهار المشرق الواقع تحت نفوذ الترك أكثر انفتاحاً وتسامحاً من المغرب فكان ناقدًا لهم.

#### 4.5. موقفه من الصراعات المذهبية والفكرية والسياسية في المشرق

في رواية جبل قاف نجد شخصية ابن عربي شخصية سنية تدعم السنة بوجه متطرفي الشيعة والإسماعيلية. فيصف الإسماعيلية بأنها أخطر الفرق ""لأنها أرادت تأسيس دولة باطنية ونجحت في بناء حصون وقلاع منيعة في بلاد الإسلام يصعب الوصول إليها. ومنها كانت تقوم بالتخريب والقتل والاغتيال ثم تعود إلى جحورها كالثعالب وقد اجترحت من الأعمال أجزاها"<sup>35</sup>.

ويشير إلى أنهم عاثوا فسادا في الأرض مع زعيمهم الحسن بن محمد الصباح، كما قام بمناقشتهم، فقد كان المشايخ منهم يظهر له في صورة خنزير، وكان ينصحهم "بالعزوف عن ذلك المذهب الفاسد والرأي السقيم فيعودون في أغلبهم إلى الحق..."<sup>36</sup>

كما عرض ابن عربي على صديقه حزقيال أن ينضم إلى فرقة تدعى بالنبوية، كانت تحارب فرقة شيعية تعرف بالغرابية، وهي فرقة مؤلفة من بعض غلاة الشيعة الذين كانوا يفسدون في الأرض.

من الناحية السياسية ظلت شخصية ابن عربي بعيدة عن السياسة، فابن عربي على الرغم من نشأته في أسرة مقربة من قصر الموحدين، وعمله في ديوان الإنشاء، كان يفضل التصوف وطلب العلم على السياسة، وفي هذا الصدد يقول: "ورغم اشتغالي في ديوان الإنشاء فلم يكن همي التسابق إلى المراتب التي تؤدي حتماً إلى انكسار الترانج بل كانت فرصة سانحة وجديتها للدرس والعلم في خزائن الملوك"<sup>37</sup>.

وفي المشرق أيضاً لم يخض غمار السياسة، واقتصر دوره السياسي على محاولة الإصلاح بين القادة المسلمين المتناحرين في المشرق، إلى جانب حمل رسالة من الصليبيين إلى حاكم دمشق.

أما في رواية زديار الأندلسي فشخصية ابن عربي شخصية صوفية باطنية مؤيدة للخليفة العباسي الخاضع للنفوذ التركي، والذي يعتبر نفسه تركيا، تأتمر بأمره، فلقد انتقل من مكة إلى الأناضول بأمر من الخليفة العباسي، وعمل على توحيد المسلمين تحت راية الخليفة، فكان خلفه الجوهري مع أهل الظاهر الذين لم يؤيدوا مساعي الخليفة في تشكيل قوة تقف في وجه الصليبيين. حتى إن قاتل الرازي سعد البلخي، وهو من الإسماعيلية، يصرح بأنه كان يندم بعد كل عملية قتل يقوم بها، إلا أنه لم يندم على قتل الرازي زعيم أهل الظاهر بعد أن عرفه ابن عربي نفسه بنفسه. وفي موضع آخر من الرواية يتساءل أحمد عما إذا كان لابن عربي دور في قتل فخر الدين الرازي.

#### 4.6. خصومه ونقاشاته

في رواية جبل قاف قدمت شخصية ابن عربي مثالية، وصوت المعارضين لها لا يكاد يسمع، ابن عربي في الرواية شخصية هادئة عالمة مسالمة مكتملة التعليم، تجيب عن تساؤلات الآخرين، ونادراً ما تدخل في جدال معهم، وإن دخلت فهي الراحبة، وهي تحظى بالاحترام والتقدير أينما حلت، في الأندلس والمغرب والأناضول ودمشق. ففي الأندلس نرى ابن عربي يرفض أن يصبح كاتباً عند أمير المؤمنين أبي يوسف يعقوب المنصور، أما في الأناضول فيقول عن نفسه: "كنت مسموع الكلمة عند هؤلاء الملوك (ملوك السلاجقة). كما كانت تربطني علاقات جد طيبة مع الأيوبيين في الشام. بل كنت

35 جبل قاف، 294-295.

36 جبل قاف، 295.

37 جبل قاف، 105.

اشفع للكثيرين عندهم، وكانت شفاعتي لا ترد".<sup>38</sup> وعندما مات في دمشق حضر جنازته "الأمرء والعلماء والكبراء وفقهاء كل المذاهب والفرق والعقائد والملل وعمامة الناس وخاصتهم. وقد غصت الطرقات بالمارة، وعم المدينة صمت رهيب وأذن المؤمنون على كل المأذن وأصواتهم تتعالى وتتقاذفها الرياح في شبه ترنيمة الوداع، وذرفت المدامع، كل المدامع الذموع الحارة. وبكى الجميع أكبر عالم وولي أنجبته حضارة الإسلام، بل حضارة الإنسان في كل عصر وزمان".<sup>39</sup>

أما في رواية زديار فقد بدت شخصية واقعية محاطة بالخصوم والمخالفين كما الأصدقاء. فابن عربي كان في حالة صراع دائم مع خصومه، بدأ هذا الصراع مع الموحدين في المغرب والأندلس، وتحول في مكة وفي الأناضول إلى صراع مع أهل الظاهر تلاميذ الرازي، أما في دمشق فكان في صراع مع المدرسين والفقهاء والعلماء. ولا يخلو الأمر من تعرضه أحيانا لبعض الإهانات والاتهامات من أعدائه الفكريين. فقد اتهم في الأناضول بالكفر والتجسس لصالح الصليبيين، والعمل على إزالة أركان الإيمان الثلاثة، وكان يشتم أثناء مروره في الطريق، ويرجم بيته بالحجارة ليلاً، كما تعرض في دمشق للطرده والرجم بالحجارة من قبل الأهالي، و"لولا الشيخ أبو الحسن كان الناس سيقتلونهم"، وحاكمه أئمة المذاهب الأربعة فيها، وأمام مكان انعقاد المحكمة كان المدرسون والطلاب ينتظرون من القاضي أن يصدر "قرار قطع يديه ورجليه ورمي جسده في القمامة".<sup>40</sup>

الكاتب العربي أراد أن يقدم شخصية ابن عربي خالية من العيوب والخصوم، وأحاطها بهالة من القداسة، لذلك كان حريصاً على الابتعاد عن كل ما من شأنه أن يشوهها أو يقلل من شأنها، في حين أراد الكاتب التركي أن يقدم ابن عربي كشخصية إنسانية واقعية، تتعرض للمتابع والخصوم كأي شخصية تناضل من أجل ما تؤمن به، ولا تنتهي أمام الخصوم والمتابع، وتعتبر عما تؤمن به دون خوف أو وجل.

#### الخاتمة

حظيت شخصية ابن عربي باحترام كبير في الروايتين إلا أنها بدت متباينة في الروايتين، ويرجع هذا التباين إلى الزاوية المختلفة التي نظر منها كل من الكاتبين إلى هذه الشخصية والهدف من استدعائها من التاريخ، فقد رأى عبد الإله بن عرفة ابن عربي ولياً صوفياً محاطاً بهالة من القداسة والتعظيم، يحمل رسالة يعمل على تبليغها. أما أحمد بابدار فرأى ابن عربي رجل دين إصلاحياً مجتهداً، يصارع من أجل الأفكار التي يؤمن بها، ومن أجل الحفاظ على وحدة الأمة الإسلامية. واضح أن كل من الكاتبين حاول من خلال هذه الشخصية التاريخية التعبير عن الأفكار والمعتقدات التي يؤمن بها. فالكاتب المغربي أراد أن يروج للأفكار والمعتقدات الصوفية والعرفانية، أما الكاتب التركي فإلى جانب انتصاره لأهل التصوف وأفكارهم أراد أن يعيد طرح مسألة الوحدة الإسلامية والإصلاح الديني من جديد. ففي رواية جبل قاف قدم الكاتب من خلال شخصية ابن عربي الكثير من المعتقدات الصوفية والعرفانية والكرامات ودافع عنها. أما الكاتب في رواية زديار الأندلسي فمن خلال شخصية ابن عربي دافع عن فكرة الوحدة الإسلامية والخلافة الإسلامية تحت مظلة تركية، وأهميتها في مواجهة الخطر الخارجي المتمثل بالصليبيين، إلى جانب الانتصار للمعتقدات الصوفية والباطنية في وجه اتهامات أهل الظاهر.

إن أفكار الكاتبين مرتبطة ارتباطاً وثيقاً بالنسق الثقافي الذي ينتمي إليه والبيئة التي يعيش فيها، فالبيئتان الثقافيتان المغربية والتركية تتشابهان في كونهما تجمدان الصوفية، ويحظى ابن عربي فيهما باحترام كبير، إلا أنهما تختلفان في الهواجس والتطلعات، فلكل منهما هواجس وتطلعات ومراحل تاريخية تختلف عن الأخرى، وهذا ما انعكس جلياً في شخصية ابن عربي في الروايتين، فبدت الشخصية إيجابية في الروايتين إلا أنها مثقلة بهموم وهواجس وأفكار النسقين الثقافيين المختلفين اللذين ينتمي إليهما الراويان، النسق المغربي العربي الراغب في إعادة التصوف من جديد إلى الواجهة، والنسق التركي الساعي لإحياء الخلافة العثمانية، والقيام بحركة إصلاحية.

38 جبل قاف، 301.

39 جبل قاف، 376.

Endülüslü Zıdyar, 68. 40

لقد عمل كل من الكاتبين على تقديم شخصية ابن عربي في إطاره الجغرافي الذي يعيش فيه، موظفًا معلوماته الجغرافية والتاريخية والثقافية المتعلقة بالمنطقة التي ينتمي إليها، وبدا كل منهما منحازًا إلى المنطقة والهوية اللتين ينتمي إليهما. لقد كان للإطار الجغرافي السياسي الذي قدمت به هذه الشخصية أثر كبير فيها، فالمغربي عبد الإله بن عرفة قدمها في إطارها العربي، أبرز الجانب المشرق من تاريخ الأندلس والمغربي العربي ودوره في تكوين شخصية ابن عربي، أما أحمد بابدار فقد قدمها في إطارها التركي، وأبرز الجانب المشرق من تاريخ الخلافة العباسية والدور التركي فيها.

## المصادر والمراجع

- واسيني الأعرج. اتجاهات الرواية العربية في الجزائر. الجزائر: المؤسسة الوطنية للكتاب، 1986.
- أسين بلاثيوس. ابن عربي حياته ومذهبه. ترجمة عبد الرحمن بدوي. القاهرة: مكتبة الأنجلو المصرية، 1965.
- عبد الإله بن عرفة. "رائد الرواية العرفانية عبد الإله بن عرفة"، حاوره عبد اللطيف الوراري، مجلة نوات 10 (2015): 52-59.
- عبد الإله بن عرفة. جبل قاف. الرباط: مطبعة عكراش، 2002.
- عبد الله خضر حمد. مناهج النقد الأدبي: السياقية والنسقية. بيروت: دار القلم للطباعة والنشر والتوزيع، 2017.
- إبراهيم السعافين. تطور الرواية العربية الحديثة في بلاد الشام. ط 2، بيروت: دار المناهل للطباعة والنشر والتوزيع، 1987.
- محمد غنيمي هلال. الأدب المقارن. ط 3، القاهرة: دار نهضة مصر، بدون تاريخ.
- سميرة منصور. توظيف التراث في الرواية المغربية الجديدة؛ قراءة في نماذج. أطروحة دكتوراه، جامعة جيلالي لبياس/سيدي بلعباس، 2017.
- عبد الرشيد هميسي. حضور التصوف في الخطاب الروائي العربي المعاصر؛ بعض الروايات العربية نموذجًا. رسالة دكتوراه، جامعة لخضر-باتنة، 2018.
- عبد اللطيف الوراري. "تسريد العرفان بين روايتي جبل قاف وموت صغير: صورة محبي الدين عربي في الرواية"، جريدة القدس العربي 29/8998 (نوفمبر 2017): 12.
- Ahmet Baydar, **Endülüslü Zıdyar: Son Anka**, İstanbul: Beyan Yayınları, 2003.
- Selami Şimşek, "Türk Edebiyatında İbnü'l-Arabî Methiyeleri Üzerine Bir İnceleme", **Tasavvuf: İlmî ve Akademik Araştırma Dergisi** (İbnü'l-Arabî Özel Sayısı) 9/21 (2007): 389-425.
- Sema Noyan, "1980 Sonrası Popüler Romanlar ve Tasavvuf", **Akademik Platform İslami Araştırmalar Dergisi**, C. 1, S. 2, (2017), s. 13 – 22.

